



何を感じますか？ 人道についての対話

時間をかけてあなたの感情を
探ってください。

最初に感じたことは何ですか？

しっかりと見た今、どんな気持ちが
しますか？

WHAT DO YOU FEEL?
DIALOGUES ON HUMANITY
Take the time to explore emotions.
What was your first emotional
reaction when looking at this
photograph?
What are your feelings about
what you see when you read
this image?



この写真の何があなたを惹きつけ、 刺激するのでしょうか？ 人道についての対話

どのようなシーンだと思いますか？

「人類愛」「中立」「公平」「独立」といった
要素を読み取れますか？

自分の経験や記憶を思い出しますか？

**HOW DOES THIS IMAGE ENGAGE
OR INSPIRE YOU?**
DIALOGUES ON HUMANITY
How do you understand the scene
in the photograph?
Can you see Humanity, Neutrality,
Impartiality, Independence?
Does the image evoke a personal
experience or memory?

さまざまな視点から

文化は何のためにあるのでしょうか？多くの文化体験の中でも、アートやクリエイティビティといった新たな視点に触れることで、出来事のとらえ方や自分の価値観が大きく変わるといえることは皆さんも経験されていることでしょう。はっとするような新しい発見や、わくわくするような画期的なアイデアは、いつも私たちを励ましてくれます。今季のSWISS CULTURE IN JAPANは、そんな示唆に富むイベントが盛りだくさん！—アートは「人道」の概念をどこまで表現できるのかに挑戦する展覧会『今、この時代に考える「人道』』や、原爆投下直後の広島の人々を救うため尽力したマルセル・ジュノー博士の精神を伝えるチャリティーコンサートでは、他人を思いやる気持ちの大切さを再認識させてくれるでしょう。国際写真賞プリピクテでは、環境問題対策へと私たちを駆り立てるかもしれません。

オンライン上でもこのような体験に出会えます。スイス・プロ・ヘルヴェティア文化財団による新しいオンラインマガジン V/A–Various artists (多様なアーティストたち) は、国際的な文化交流と、文章・ビジュアルメディア・サウンドスケープなどのアートのトランスディシプリナリーに貢献する革新的なカルチャー・ジャーナリズム。アーティストがそこで展開する今後のテーマや活動は、思いがけない視点を私たちに提供してくれます (英語・一部独語・仏語のみ)。新たな展望へのご準備を！

全都道府県がCOVID-19の状況に対応するため、様々な対策を実施しています。各地方自治の具体的な対策に従うようにしてください。

Vantage points

What is culture for? Among many things, art and creativity offer shifts in perspective. Changes of focus. Different field depths. Culture provides us with getaways from the still lifes of our daily routines, but that is just the beginning. Unexpected angles push us to look at the world through new lenses, and adjust our framing. This season, SWISS CULTURE IN JAPAN introduces some thought-provoking snapshots: the exhibition «Humanitarian principles. Here and Now» questions how far art can go in expressing the concept of «humanity»; a charity concert honors Dr. Marcel Junod, who devoted himself to saving the people of Hiroshima immediately after the atomic bombing, reminding us of the importance of helping others; and the international photography competition «Prix Pictet» urges us to reflect on the severity of the environmental crisis.

If you are more inclined towards online gazing, do not miss V/A–Various artists. This new digital magazine initiated by the Pro Helvetia Cultural Foundation (in English, with some German and French) presents an innovative form of cultural journalism that contributes to international exchanges and artistic transdisciplinarity through texts, visual media, soundscapes, and more. Ready for new outlooks?

All prefectures in Japan have implemented measures to address the COVID-19 situation. Please inform yourself about these specific measures and make sure to follow the instructions of the local authorities.

ダニエル・シュミット 生誕 80 年記念『ヘカテ』

スイスが誇る映画監督・オペラ演出家のダニエル・シュミット(1941–2006)の生誕80年を記念し、名作『ヘカテ』(1982年作)が、デジタルリマスター版で再び日本で公開される。戦間期の文壇の寵児ポール・モランの小説『ヘカテとその犬たち』を原作とした本作品には、撮影にレナード・ベルタ、音楽にカルロス・ダレッシオ、そして主演にベルナール・ジロドーやローレン・ハットンを迎え、世界各国から一流スタッフが終結。第33回ベルリン国際映画祭に参加。今日でも、シュミット作品の代表作のひとつとして愛されている。

全国順次公開中

hecate-japan2021.jp



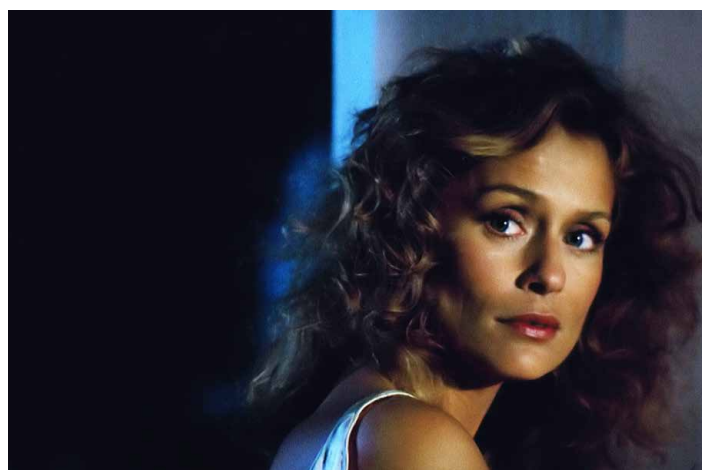
80th Anniversary of the birth of Daniel Schmid – «Hécate»

In commemoration of the 80th anniversary of the birth of Daniel Schmid (1941–2006), one of Switzerland's acclaimed film and opera directors, a digitally remastered version of one of his drama films, «Hécate» (1982), is back in theatres in Japan. Based on the 1954 novel «Hécate and Her Dogs» by Paul Morand, the film was created together with some of the most talented figures of that time: Renato Berta for camera, Carlo d'Alessio for music, and Lauren Hutton and Bernard Giraudeau as main acts. The film was selected for the 33rd Berlin International Film Festival and is known today as one of Schmid's most representative works.

On screen

Several cinemas in Japan

hecate-japan2021.jp



© 1982/2004 T&C FILM AG, Zuerich © 2020 FRENETIC FILMS AG.

スイスに咲いた 横井照子 展

季節の情景や草花など、自然をテーマとした色彩豊かな作品が特徴のスイスを拠点に活躍した日本人画家、横井照子(1924–2020年)。これまでに90回以上の個展を開催。雑誌『文芸春秋』や『婦人之友』の装丁、スイスのビスケットなどのパッケージといった商業デザインも手掛け、その幅広い活躍により美術界で確固たる地位を確立した。昨年惜しまれつつこの世を去った横井照子の70年にわたる画家としての軌跡を振り返る展覧会。

10月31日まで

古川美術館分館 爲三郎記念館、愛知

www.furukawa-museum.or.jp

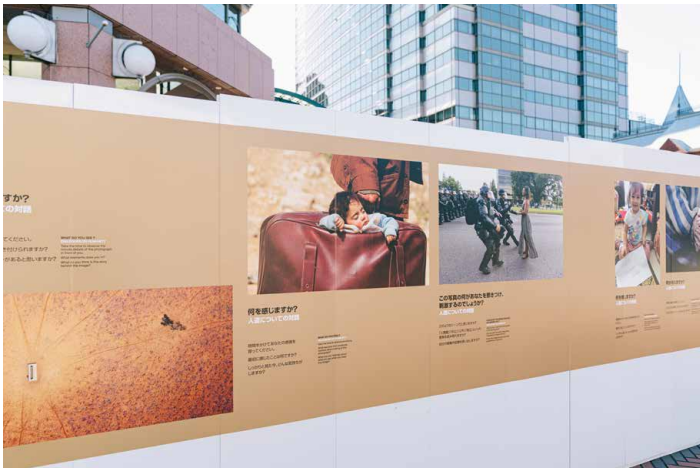
Teruko Yokoi Exhibition «Blooming in Switzerland»

Teruko Yokoi (1924-2020) was a Japanese painter who lived and worked in Switzerland. She devoted herself to nature and her colourful paintings of flowers and beautiful landscapes received much acclaim. She presented her works at more than 90 solo exhibitions as an artist but she was also a successful commercial designer – her motifs were widely used for book covers and gift tins of Swiss biscuits. This exhibition looks back on her 70-year career as a painter to commemorate the anniversary of her death.

UNTIL OCT 31

Tamesaburo Memorial Museum, Aichi

www.furukawa-museum.or.jp



今、この時代に考える「人道」

「人道」の概念をどこまで表現できるのか—ジュネーブ諸条約70周年の記念に、スイスのエリゼ写真美術館（ローザンヌ）がスイス連邦外務省と共に、赤十字国際委員会（ICRC）との対話から制作した展覧会『今、この時代に考える「人道」』。人類愛、公平、中立、独立（Humanity, Impartiality, Neutrality and Independence）という4つの「人道」の原則を、著名な芸術家に映像や写真で抽象的に表現してもらい、戦時下でない平和な国に暮らす私たちに、助け合いや思いやりの精神を呼び起こしてもらうことを目指す。この東京展では、恵比寿を散策する鑑賞者が、それぞれの「人道」について思いを馳せることを期待した屋外での展示を中心とする構成で展開。さらに全コンテンツは、オンラインでの閲覧も可能。在日スイス大使館、ICRC駐日代表部、日本赤十字社、国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）駐日事務所、日仏会館・フランス国立日本研究所の働きかけで実現した本展は、10月31日まで公開中。

10月31日まで
恵比寿エリア
 （東京都写真美術館、恵比寿ガーデンプレイス等）、東京

here-and-now.jp
 ティザー動画

Humanitarian Principles. Here and Now

How can art help us understand Humanitarian Principles? «Humanitarian Principles. Here and Now» is a contemporary art exhibition produced by the Musée de l'Élysée in Lausanne and the Swiss Federal Department of Foreign Affairs, in conversation with the International Committee of the Red Cross (ICRC) for the 70th anniversary of the Geneva Conventions. The four humanitarian principles – Humanity, Impartiality, Neutrality and Independence – have been portrayed in films and photographs by renowned artists hoping to inspire all of us to reflect and engage with these important concepts. Together with ICRC delegation in Japan and other partners – the Japanese Red Cross Society, the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) Representation in Japan and the Institut Français de Recherche sur le Japon at Maison Franco-Japonaise (IFRJ-MFJ) – the Embassy of Switzerland in Japan is bringing the exhibition to the Ebisu area in Tokyo during the month of October 2021.

here-and-now.jp
 Teaser movie



スイス プチパレ美術館 展

実業家オスカー・ゲーズ氏が収集した、印象派からエコール・ド・パリまでの近代フランス絵画を所蔵するジュネーブのプチ・パレ美術館（1998年閉館）。その珠玉のコレクションが1991年以来30年ぶりに国内5会場で順次公開される。印象派のルノワールから、ナビ派のドニ、フォーヴィスムのヴラマンク、キュビズムのアンドレ・ロート、エコール・ド・パリのスタンランや藤田嗣治まで、油彩画65点の圧巻のコレクション。

11月7日まで
佐川美術館、滋賀

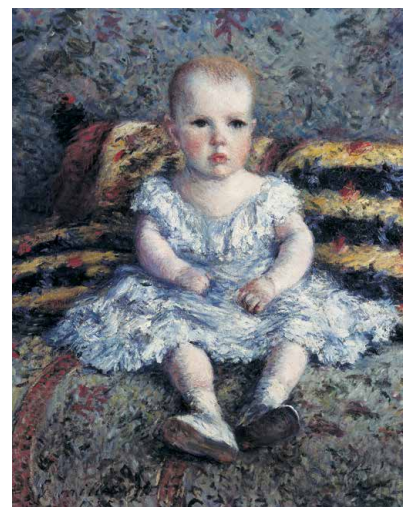
www.sagawa-artmuseum.or.jp



モイズ・キスリング Moïse KISLING
《サン＝トロペのシエスタ La sieste à Saint-Tropez》
1916年 ASSOCIATION DES AMIS DU PETIT PALAIS, GENEVE.



オーギュスト・ルノワール Auguste RENOIR
《詩人アリス・ヴァリエール＝メルツバハの肖像
Portrait de la poétesse Alice Vallière-Merzbach》
1913年 ASSOCIATION DES AMIS DU PETIT
PALAIS, GENEVE.



ギュスターヴ・カイユボット Gustave CAILLEBOTTE
《子どものモーリス・ユゴの肖像
Portrait de Maurice Hugot enfant》
1885年 ASSOCIATION DES AMIS DU PETIT
PALAIS, GENEVE.

Renoir et l'art moderne, collections du Musée du Petit Palais de Genève

The Petit Palais Museum in Geneva (closed in 1998) is a collection of modern French paintings from the Impressionists to the École de Paris, collected by Oscar Gaze. The masterpieces are traveling to Japan for the first time in 30 years since 1991 and will be exhibited at five venues in Japan. A selection of 65 paintings from Impressionist: Pierre-Auguste Renoir to Les Nabis: Maurice Denis, Fauvism: Maurice de Vlaminck, Cubist: André Lhote, École de Paris: Théophile-Alexandre Steinlen and Tsuguharu Foujita, will be exhibited.

UNTIL NOV 7
Sagawa Art Museum, Shiga
www.sagawa-artmuseum.or.jp/en

ジョナサン・ノット指揮 東京交響楽団 公演

2017年からスイス・ロマンダ管弦楽団の音楽監督を務め、現在もルツェルンを拠点に活躍を続ける指揮者のジョナサン・ノット。日本の聴衆を愛し、東京交響楽団の音楽監督としても円熟の8シーズン目を迎える。2021年最後の東京交響楽団との公演にはベートーヴェン「第九」で臨む。

12月29日まで
サントリーホール等東京・神奈川の各会場
tokyosymphony.jp

Jonathan Nott and the Tokyo Symphony Orchestra

Lucerne-based conductor Jonathan Nott has served as the music and artistic director of the Orchestre de la Suisse Romande (OSR) since 2017. Moreover, the maestro is now in his eighth season as Music Director of the Tokyo Symphony Orchestra. For his beloved Japanese audiences and to celebrate his last performance of 2021 with this orchestra, he will lead the Tokyo Symphony Orchestra in Beethoven's Ninth Symphony.

UNTIL DEC 29
Suntory Hall
and more venues in Tokyo and Kanagawa
tokyosymphony.jp

アナザーエナジー展：挑戦しつづける力 —世界の女性アーティスト16人

世界各地で挑戦を続ける70代以上の女性アーティストたちに注目する展覧会。出展アーティスト16名の年齢は71歳から105歳まで、全員が50年以上のキャリアを誇る。出身地は世界14ヶ国、現在の活動拠

Another Energy: Power to Continue Challenging – 16 Women Artists from around the World

The exhibition «Another Energy: Power to Continue Challenging» focuses on Miriam Cahn along with 15 other female artists in their 70s or older, from across the globe,

点多岐にわたる。それぞれの環境や時代が激しく変化し、美術館やアート・マーケットの評価や流行が映り変わるなか、独自の創作活動を続けてきた。その16名のアーティストの1名として、スイスのアーティスト、ミリアム・カーンが参加。

絵画、映像、彫刻、大規模インスタレーションにパフォーマンスなどの多彩で力強い作品130点を通して、彼女たちを突き動かす特別な力、「アナザーエナジー」とは何かを考える。

2022年1月16日まで

森美術館、東京

www.mori.art.museum/jp



「私の浅草橋の物語」 アンナ・バディナ個展

幼くしてロシアからスイスに拠点を移したイラストレーターでグラフィックデザイナーのアンナ・バディナ。現在は、スイスの建築・デザイン事務所アトリエ・オイ (atelier oi) にも籍を置く。その日本の文化に魅せられたバディナが墨とペンで描いたイラストの作品展が、スイスと縁の深い建築家金野千恵 (teco) と、畝森泰行建築設計事務所のシェアオフィスBASEの1階「SQUARE」で開催される。文化の違いによる微妙なニュアンスが協調された作品は、白い紙に黒い墨で描かれ、浅草橋の古い街並みと新しい東京の対比を反映するコンストラクトを生み出す。

10月22日—31日

BASE、東京

anna-badina.ch / teco.studio/base

フェスタ・ルーチェ in 和歌山 マリーナシティ：スイスなフェスティバル

4年間で38万人が訪れた光の祭典「フェスタ・ルーチェ」の今年のテーマは「スイスなフェスティバル」。スイスのクリスマスイメージしたイルミネーションは、クリスマス前のわくわく感や、クリスマス当日の楽しい気分を表現。会場を歩きながら絵本の中のクリスマスの世界を体験できる。

11月3日—2022年2月14日

和歌山マリーナシティ、和歌山

www.festaluze.jp

who continue to embark on new challenges. Ranging in ages from 71 to 105 with their careers spanning over 50 years, they are originally from 14 different countries, and currently live in equally diverse locations. Nonetheless, what these women share regardless of recognition or evaluations by art museums and the art market, is a determination to pursue their own distinctive creative paths in turbulent environment and times. Showcasing their wide array of powerful works from paintings, videos, sculptures, to large-scale installations and performances, about 130 works in total, this exhibition contemplates the nature of the special strength of what one may call the driving force – «another energy» – of these artists. Amid the unprecedented condition of the world, perhaps the sight of 16 artists, who all have spent their lives walking their own paths with such immovable conviction, may offer us just the strength to tackle the ongoing challenges and to face the future with resilience and determination.

UNTIL JAN 16, 2022

Mori Art Museum, Tokyo

www.mori.art.museum/en

Anna Badina Solo Exhibition – «My Asakusabashi story»

Anna Badina is a Swiss-Russian graphic designer and illustrator, who is also now working for the Swiss architecture and design studio atelier oi. Her first exhibition in Japan takes place at SQUARE, the ground floor of BASE where is located the shared office of Chie Konno (teco) and Unemori Architects - both having a strong connection with Switzerland. Through her passion for Japanese culture, Badina has created a new series of illustrations in which black ink and white paper reflect the contrast between old part of Asakusabashi and more recent parts of Tokyo.

OCT 22—31

BASE, Tokyo

anna-badina.ch / teco.studio/base

Festa Luce in Wakayama Marina City – Festival in Switzerland

Having attracted 380,000 visitors over the past four years, the Festa Luce festival celebrates this year's Christmas season with a special spotlight on Switzerland. Inspired by year-end celebrations in Switzerland, the beautiful illumination and lighting invite you to experience the joyful mood of the Christmas season. The massive amusement complex offers many activities and you can experience the world of Christmas surrounded by the beautiful Swiss illuminations.

NOV 3—FEB 14, 2022

Wakayama Marina City, Wakayama

www.festaluze.jp

ジュノー音楽祭 2021

原爆投下直後の広島に、医薬品を届け救済活動に尽力した赤十字国際委員会派遣員のスイス人医師マルセル・ジュノー博士。博士の業績をたたえるチャリティーコンサートが、NPO法人モーストの主催により、今年も開催される。今年、弦楽四重奏団ベル・クワチュールとNHK広島児童合唱団が出演。この音楽祭の収益金は、海外医療支援及びアニメ『ジュノー』の世界的な広がりのために活用される。

11月6日

広島県民文化センター、広島

moct.jp/music



パウル・クレー『黄色い鳥のいる風景』(1923年、個人蔵、
©Zentrum Paul Klee, Bern, Archiv)

サウンド & アート展 谷川俊太郎× 内橋和久『クレーの絵本』朗読と演奏

「見る音楽、聴く形」をテーマとする「サウンド&アート展」が、クリエイティブ・アート実行委員会と東京都教育委員会との共催で開催される。新しい創造的な楽器やサウンドをめぐる作品約40点を集めた本展覧会では、多くの関連イベントが会期中に行われる。そのうち、11月16日のコラボレーション・パフォーマンス「谷川俊太郎×内橋和久×バスケ」では、スイスの画家、パウル・クレーが登場。クレーの絵画をモニターで映しながら、クレーの絵をもとに詩を制作した谷川俊太郎の朗読(オンライン出演)と内橋和久によるバスケなどの楽器の即興演奏が行われる。

11月6日—21日

アーツ千代田3331

muse-creative-kyo.com/caec/soundandart

オンライン講座 憧れの国スイスの魅力 と不思議

スイス在住歴30年を超えるトーマスメルロー&パートナー社のコーディネーターで、スイスの建築・デザイン界にも精通するメルローめぐみ氏を講師に、スイスの食文化をテーマとした講座が行われる。身近な食文化を通じ、多言語国家のスイスのそれぞれの地域性を反映したライフスタイルや「なるほど」を具体的に楽しく伝える。

11月7日

三越カルチャーサロン

mitsukoshi.mistore.jp/bunka/culture

Junod Music Festival 2021

This annual charity concert is organized by the non-profit organization MOCT (meaning "bridge" in Russian) to commemorate the humanitarian achievements of Swiss doctor Marcel Junod, the ICRC-delegate who organized and provided medical support for the city of Hiroshima after the atomic bombing. This year's concert features The Bell Quatuor, a Hiroshima-based chamber music ensemble, and the NHK Hiroshima Children's Choir. The proceeds from the festival will be used for medical support overseas as well as the promotion of the animation «Junod».

NOV 6

Hiroshima Prefectural

Citizen's Culture Center, Hiroshima

moct.jp/en/music

«Sound & Art» – Reading and Music performance of «Picture Book of Paul Klee» by Shuntaro Tanikawa x Kazuhisa Uchihashi

«Sound & Art» is an exhibition on the theme of 'music you can see, forms you can hear', which will be held in collaboration with the Creative Arts Executive Committee and the Tokyo Metropolitan Board of Education. The exhibition will feature around 40 new creative musical instruments and sound-related artworks. A number of connected events will take place during the exhibition period. Among them, the collaborative performance «Shuntaro Tanigawa x Kazuhisa Uchihashi x Baschet» on 16 November will feature works by the Swiss painter Paul Klee. While Klee's paintings are shown on a monitor, Shuntaro Tanikawa (appearing online) will read the poems he created based on the paintings and Kazuhisa Uchihashi will improvise on baschet and other instruments.

NOV 6—21

3331 Arts Chiyoda, Tokyo

muse-creative-kyo.com/caec/soundandart

Online lecture – «The charm and wonder of Switzerland»

A lecture on Swiss food culture will be given by Ms. Megumi Merlo, coordinator of Swiss design office Thomas Merlo & Partner. Ms. Merlo has lived in Switzerland for more than 30 years and is well versed in the Swiss architecture and design world. Through everyday food culture, the event will provide a fun and engaging way to learn about the lifestyle and «wow» factor of Switzerland's multilingual society.

NOV 7

Mitsukoshi Culture Salon

mitsukoshi.mistore.jp/bunka/culture

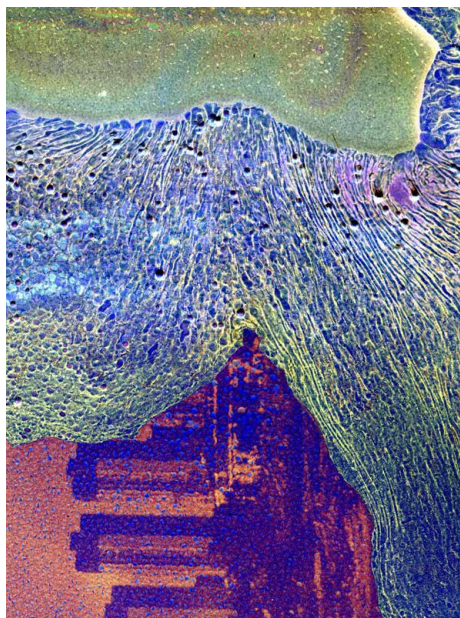
プリピクテ 東京展「FIRE/火」

世界の最も権威ある写真賞の一つとして知られている国際写真賞プリピクテは2008年にスイスのPictetグループによって創設。以来、約18ヶ月のサイクルで毎回一つのテーマを設け、サステナビリティに関する議論や対話を引き出すことを目的としている。第9回目となる今回のテーマは「FIRE/火」。本展では、2021年7月にアルル国際写真祭で発表されたスイス・アメリカのアーティスト、クリスチャン・マクレーや日本の横田大輔や川内倫子などを含む13名のショートリスト作家による作品が展示される。なお、受賞者の発表は、本展覧会期中の12月15日にイギリスのヴィクトリア・アンド・アルバート美術館で開催される「FIRE/火」展のオープニングで行われる。

11月20日—2022年1月23日

東京都写真美術館、東京

topmuseum.jp



Daisuke Yokota - Matter / Burn Out



Carla Rippey - Immolation



David Uzochukwu - In The Wake

Prix Pictet – «Fire»

Recognized as one of the most prestigious photography awards in the world, the international photography prize Prix Pictet was founded in 2008 by the Swiss group Pictet with the aim of eliciting debate and dialogue on sustainability. Since then, the prize has operated on a cycle of about 18 months, with a single theme each time. The theme of this ninth edition is «Fire». The exhibition in Tokyo will feature work by 13 shortlisted creators, including Swiss-American artist Christian Marclay and Japanese artists Daisuke Yokota and Rinko Kawauchi, whose work was presented at the Arles International Photography Festival in July 2021. The winners will be announced at the opening of the Prix exhibition at the Victoria and Albert Museum in the UK on 15 December.

NOV 20 — JAN 23, 2022

Tokyo Photographic Art Museum, Tokyo

topmuseum.jp

シャルル・デュトワ指揮 新日本フィル ハーモニー交響楽団 公演

1936年ローザンヌに生まれ、1964年にベルン響でのデビュー以降、欧米の主要楽団を多く指揮し続ける指揮者のシャルル・デュトワ。日本でもN響をはじめとする各地のオーケストラや音楽祭での長年の活躍で知られる。本公演では、武満徹やストラヴィンスキーの作品から色彩感あふれるデュトワならではの選曲が予定されている。

11月27日

すみだトリフォニーホール、東京

11月29日

サントリーホール、東京

www.njp.or.jp

Charles Dutoit and the New Japan Philharmonic

Born in Lausanne in 1936, conductor Charles Dutoit has led many of the major orchestras of Europe and the United States since his debut with the Bern Symphony Orchestra in 1964. In Japan, too, he is known for his many years of success with the NHK Symphony Orchestra and other orchestras and music festivals around the country. In this concert, Dutoit will present a colourful selection of works by Takemitsu and Stravinsky.

NOV 27

Sumida Triphony Hall, Tokyo

NOV 29

Suntory Hall, Tokyo

www.njp.or.jp

クリスチャン・ツィメルマン ピアノ・リサイタル

スイスを拠点とする世界的ピアニスト、クリスチャン・ツィメルマンは1975年のショパン国際ピアノコンクールの優勝で鮮烈なデビューを果たして以来、世界中で公演を行い、多くの歴史的収録を残している。またバーゼル音楽院でピアノのマスタークラスを担当していた時期もある。日本好きとしても知られるツィメルマンの本公演ではJ.S.バッハのパーティータやブラームスの3つの間奏曲、ショパンのピアノ・ソナタ第3番等を披露する予定。

11月30日

ミュゼ川崎シンフォニーホール、神奈川

12月8日、13日

サントリーホール、東京

www.japanarts.co.jp



© Switzerland Tourism

スイス・クリスマスマーケット

スイスの冬のお楽しみのひとつ、クリスマスマーケット。肌寒くなると、スイスでは大小様々な各々趣向を凝らした個性豊かなマーケットが各地で開催される。今回、渋谷キャストガーデンで開催されるクリスマスマーケットでは、スイスデザインキオスクも登場。スイスのクリエイティブ・エコノミーやデザインなど新しいスイスも紹介しながら、スイスならではのクリスマス・ホリデーシーズンを表現する。

12月5日(日)12:00 - 18:30

渋谷キャストガーデン、東京

www.instagram.com/swiss_design_kiosk

スイス・ミュージック・ナイト 2021

スイスヨーデルをはじめアルプス地方の民俗音楽を演奏するスイスアンサンブル・エンツィアンとヨーデルを現代風にアレンジするアムスレクヴァンテット、そして東京ようでる合唱団によるコンサートが行われる。スイス連邦ヨーデルフェスで2005年より5大会連続で最高ランクの評価を受けているヴォーカルの伊藤啓子を筆頭とするヨーデルを中心に、アコーディオン、クラリネットやアルプホルンなど、多彩なアレンジの民俗音楽を奏でる。

12月6日

川口リリア・音楽ホール、埼玉

www.jodel.tokyo

Krystian Zimerman Piano Recital

Switzerland-based Krystian Zimerman, one of the greatest living pianists, has toured the world and made numerous highly acclaimed recordings since winning the Chopin Competition in 1975. Being a regular in Japan, Zimerman is bound to inspire the audience once again with his interpretation of Bach, Brahms and Chopin.

NOV 30

Muza Kawasaki Symphony Hall, Kanagawa

DEC 8, 13

Suntory Hall, Tokyo

www.japanarts.co.jp

Swiss Christmas Market

A popular and much valued winter activity in Switzerland is enjoying the lights and smells of local Christmas markets. Indeed, Switzerland offers a variety of Christmas markets, from exciting to cosy ones, creative or traditional ones, there is a market for everyone throughout the festive season. This year, you can experience the unique charm of the Swiss Christmas holiday season at our Swiss Christmas Market in Shibuya. The venue will also allow you to get to know various contemporary sides of Switzerland such as its creativity and design.

DEC 5 12:00-18:30

Shibuya Cast-Garden, Tokyo

www.instagram.com/swiss_design_kiosk

Swiss Music Night 2021

This concert will feature three music groups: the Swiss Ensemble Enzian and the Tokyo Yodel Choir, which perform traditional Swiss music, and the AMSLE Quantett, which gives traditional music a modern twist. The Swiss Ensemble Enzian, with its accordion, clarinet and tuba/alphorn players, is led by yodel singer Keiko Ito. She is famous for having received the highest possible rank at five consecutive Swiss Federal Yodel Festivals since 2005, and will perform a variety of arrangements of folk music.

DEC 6

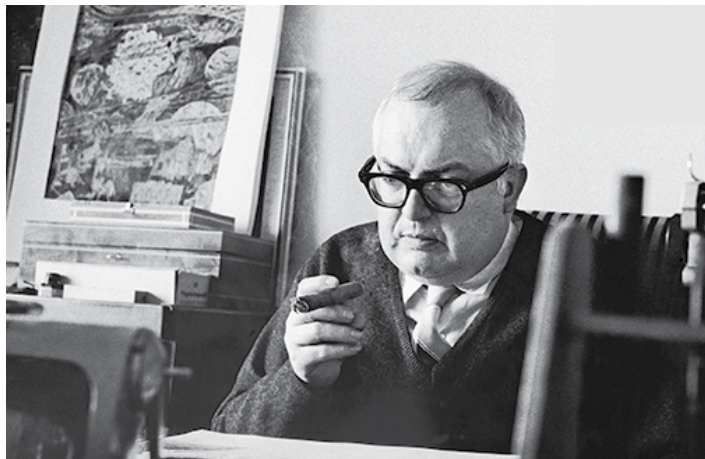
Kawaguchi Lilia, Saitama

www.jodel.tokyo

フリードリヒ・デュレンマット原作劇 『物理学者たち』

スイスの国民的作家、劇作家、思想家で画家のフリードリヒ・デュレンマット(1921-1990)は、2021年に生誕100年を迎えた。そのデュレンマットが、世界情勢の緊迫する1961年に執筆し、1962年から63年にかけてチューリヒやロンドン、ニューヨークなど世界の舞台で大成功を収めた傑作『物理学者たち』の公演が行われる。デュレンマット作品を過去に4度公演している「真夏座」により、デュレンマットの持ち味であるミステリーの楽しみやシニカルな喜劇性を生かした『物理学者たち』が現代の日本によみがえる。

2022年1月8日-10日
シアターX(カイ)、東京
manatsuza.com



Friedrich Dürrenmatt at his desk in Neuchâtel, ca. 1960. Photo: Monique Jacot.

スイス・有田デザイナー インレジデンスプログラム開始

スイス大使館とCreative Residency Arita(CRA)の協働によるスイスのデザイナーを対象とした有田町でのアーティストインレジデンスプログラム(主催:有田町・佐賀県)が新春よりいよいよ始動する。本プログラムに選ばれたスイスのデザイナーには、佐賀県有田町での3か月間の滞在、そして地元の職人と共同で独自の陶磁器のデザインプロジェクトを開発する機会が与えられる。第1回目となる今季は、インダストリアルデザイナーのカルロ・クロパスが、BIG GAME、OKROギャラリー、デザインディレクターのダヴィッド・グレットリによる審査委員会及び諮問委員会により選ばれ、新春より有田町に滞在、制作活動を開始する。

2022年1月-3月
有田町、佐賀

cri-arita.com/ja
www.carloclopath.com

«The Physicists» by Friedrich Dürrenmatt

2021 marks 100 years since the birth of Friedrich Dürrenmatt (1921-1990), the great Swiss writer, playwright, thinker and painter. On this occasion, one of Dürrenmatt's masterpieces, «The Physicists», is brought back to the stage in Japan. «The Physicists», written in 1961 at a time of great geostrategic tensions in the world, received much praise including in Zurich, London and New York between 1962 and 1963. The Manatsuza Theatre, which has performed Dürrenmatt's work four times in the past, will bring the play back to life and situate it in contemporary Japan without losing Dürrenmatt's signature sense of mystery, fun and cynical comedy.

JAN 8 -10, 2022
Theater X, Tokyo
manatsuza.com


CRA Residency program welcomes a Swiss designer

The Swiss Embassy in Tokyo and the Creative Residency Arita (CRA) are pleased to announce the launch of an artist-in-residence programme for Swiss designers in Arita Town (organised by Arita Town and Saga Prefecture) starting at the beginning of 2022. The Swiss designer selected for the programme is given the opportunity to stay in Arita for three months to develop their own ceramic design projects in collaboration with local craftsmen. For the first edition of the program, industrial designer Carlo Clopath has been selected by the jury and advisory board composed of BIG GAME, OKRO Gallery and design director David Glaettli. Carlo Clopath will begin his stay in Arita this January.

JAN -MAR, 2022
Arita Town, Saga

cri-arita.com/
www.carloclopath.com

EMBASSY OF SWITZERLAND
5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-8589, JAPAN
PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090
TOKYO@EDA.ADMIN.CH

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland
スイス大使館

swiss arts council
prohelvetia

SUPPORTED BY:



Nestlé. Good food, Good life

Japan-Swiss Society